

۵۴۴۳۰/۶۵۷۵۲

۹۶، ۵، ۲۱



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)" که پیشنهاد وزارت جهاد کشاورزی در جلسه ۱۳۹۶/۴/۴ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌شود.

حسن روحانی  
رئیس جمهور

تنظیم متن	کنترل ۹۰۴۰۸۲۸	تأیید نهایی
صفا		احمد

رونوشت: دفتر رئیس‌جمهور، دفتر معاون اول رئیس‌جمهور، معاونت حقوقی رئیس‌جمهور، معاونت امور مجلس رئیس‌جمهور، شورای نگهبان، وزارت جهاد کشاورزی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۹۶/۲۱۸۹/ما  
تاریخ ثبت: ۹۶/۵/۲۲  
کد پرونده:  
ساعت ورود:

۵۴۴۳۰/۶۰۷۵۲  
۹۶/۵/۱



بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

به منظور دستیابی به یکنواختی در قوانین ملی و بین‌المللی مربوط به ویژگی‌های روغن زیتون و کنسرو زیتون و هماهنگ کردن مطالعات و تحقیقات در زمینه خواص تغذیه‌ای و دیگر خواص مواد پادشده و ارتقای همکاری‌های فنی و تحقیق و توسعه و تبادل تجربیات در این زمینه، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)

**ماده واحده - موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)** مشتمل بر یک مقدمه و سی و هفت ماده و سه ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره - رعایت اصل یکصد و سی و نهم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در ارجاع به داوری موضوع بند (۴) ماده (۲۶) موافقتنامه توسط دولت جمهوری اسلامی ایران و اصل هفتاد و هفتم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد اصلاح موافقتنامه موضوع ماده (۲۲) الزامی است.

رئیس جمهور

وزیر امور خارجه

موافقت نامه بین المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون  
مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)

فصل ۱

اهداف کلی

ماده ۱

اهداف موافقت نامه

- ۱- در مورد استاندارد سازی و تحقیقات
- تلاش برای دستیابی به یکنواختی در قوانین ملی و بین المللی مربوط به ویژگی های فیزیکی - شیمیایی و حسی روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون به منظور جلوگیری از هرگونه مانع در تجارت؛
  - انجام فعالیت هایی در زمینه آزمایش های فیزیکی - شیمیایی و حسی برای افزایش دانش ترکیب و خصوصیات کیفی محصولات زیتون از نظر ایجاد استانداردهای بین المللی و نیز میسر کردن موارد زیر:
- کنترل کیفیت محصول؛
  - تجارت بین المللی و توسعه آن؛
  - حفظ حقوق مصرف کننده؛
  - جلوگیری از تقلب و روش های نادرست و جعل اسناد.
- تقویت نقش شورای بین المللی زیتون به عنوان یک مرکز عالی برای جامعه علمی بین المللی در زمینه زیتون و روغن زیتون؛
- هماهنگ کردن مطالعات و تحقیقات در زمینه خواص تغذیه ای و دیگر خواص ذاتی روغن زیتون و کنسرو زیتون؛
- تسهیل در تبادل اطلاعات در زمینه جریان های تجارت بین المللی.
- ۲- در مورد کشت زیتون، فناوری روغن زیتون و همکاری های فنی:
- ارتقای همکاری های فنی و تحقیق و توسعه در بخش زیتون از طریق تشویق همکاری نهادها و یا موسسات عمومی یا خصوصی اعم از ملی یا بین المللی؛
  - هدایت فعالیت های تشخیص، حفظ و استفاده از منابع ژنتیکی درختان زیتون؛
  - انجام مطالعات در زمینه تعامل بین عمل آوری زیتون و محیط زیست به ویژه به منظور ترغیب حفظ محیط زیست و تولید پایدار و حصول اطمینان از توسعه یکپارچه و پایدار بخش زیتون؛
  - افزایش انتقال فناوری از طریق فعالیت های آموزشی در زمینه های مرتبط با بخش زیتون با سازماندهی فعالیت های بین المللی، منطقه ای و ملی؛
  - ترویج حفظ شاخص های جغرافیایی محصولات زیتون طبق موافقت نامه های بین المللی مربوط که ممکن است یک طرف عضو آن باشد؛
  - تشویق تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه بهداشت گیاهی راجع به پرورش زیتون.
- ۳- در مورد ترویج محصولات زیتون، انتشار اطلاعات و اقتصاد زیتون:
- تقویت نقش شورای بین المللی زیتون به عنوان مرکز اطلاعات و اسناد جهانی در زمینه درخت زیتون و محصولات آن و همچنین به عنوان محل برگزاری نشستها برای تمام بهره برداران بخش زیتون؛
  - ترویج مصرف محصولات زیتون و گسترش تجارت بین المللی کنسرو زیتون و روغن زیتون و اطلاع رسانی در مورد استانداردهای تجاری شورای بین المللی زیتون؛
  - حمایت از فعالیت های ملی و بین المللی برای تشویق انتشار اطلاعات علمی ژنتیکی در زمینه خواص تغذیه ای، بهداشتی و دیگر خواص روغن زیتون و کنسرو زیتون از نظر بهبود اطلاعات مصرف کننده؛

دفتر هیئت دوات

- بررسی تعادل جهانی روغن زیتون، کنسرو زیتون، تفاله زیتون، انجام مطالعات و پیشنهاد اقدامات مقتضی؛
- انتشار داده های اقتصادی و تجزیه و تحلیل در زمینه روغن زیتون، کنسرو زیتون و ارائه شاخص های ضروری به اعضا جهت کمک به کارکرد مطمئن بازار محصولات زیتون؛
- انتشار و استفاده از نتایج تحقیقات و برنامه های توسعه ای مرتبط با پرورش زیتون و مطالعه قابلیت آنها در افزایش بهره وری تولید.

## فصل ۲

### تعاریف

#### ماده ۲

#### تعاریف از نظر این موافقت نامه

- ۱- « شورای بین المللی زیتون » یعنی سازمان بین المللی موضوع بند (۱) ماده (۳) که به منظور اجرای مقررات این موافقت نامه تشکیل شده است.
- ۲- « شورای اعضا » یعنی رکن تصمیم گیرنده شورای بین المللی زیتون.
- ۳- « طرف متعاقد » یعنی کشور، ناظر دائم در مجمع عمومی سازمان ملل متحد، اتحادیه اروپا یا سازمان بین دولتی که در بند ۳ ماده (۴) پیش بینی شده است و رضایت به متعهد شدن به این موافقت نامه داده است.
- ۴- « عضو » یعنی طرف متعاقد به گونه تعریف شده در بالا.
- ۵- « روغن زیتون » یعنی روغنی که منحصراً از میوه درخت زیتون بدست آمده است و عاری از روغن هایی است که با استفاده از حلال ها و با واکنش های استری شدن مجدد و هر مخلوطی با روغن دیگر به دست آمده است. این روغن باید دارای اسامی زیر باشد:
  - روغن زیتون کاملاً طبیعی، روغن زیتون طبیعی، روغن زیتون معمولی، روغن زیتون طبیعی چراغی، روغن زیتون تصفیه شده، روغن زیتون متشکل از روغن زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی.
- ۶- « روغن تفاله زیتون » یعنی روغنی که از تفاله زیتون به کمک حلالها یا دیگر عملیات فیزیکی بدست می آید و عاری از روغن هایی است که از طریق واکنش های استری شدن مجدد و هر مخلوطی با روغن های دیگر بدست آمده است. این روغن باید دارای اسامی زیر باشد:
  - روغن تفاله زیتون خام، روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن تفاله زیتون متشکل از روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی.
- ۷- « کنسرو زیتون » یعنی محصولی که از میوه سالم انواع گوناگون درخت زیتون کشت شده، به دست می آید که برای تولید محصولات زیتون انتخاب شده اند و به ویژه برای در نمک خواباندن و فرآوری یا عمل آوری مناسب هستند و برای تجارت و مصرف نهایی عرضه می شوند.
- ۸- « محصولات زیتون » یعنی همه محصولات خوراکی زیتون به ویژه روغن زیتون، روغن تفاله و کنسرو زیتون.
- ۹- « محصولات جانبی زیتون » به ویژه یعنی محصولاتی که از شاخ و برگ و صنایع محصولات زیتون و محصولاتی که از مصارف مختلف محصولات این بخش بدست می آید.
- ۱۰- « سال زراعی زیتون » یعنی دوره ای از اول سپتامبر (۱۱ شهریور) سال این (n) تا ۳۱ آگوست (۱۰ شهریور) سال این+۱ (n+۱) برای کنسرو زیتون و دوره ای از اول اکتبر (۱۰ مهر) سال این (n) تا ۳۰ سپتامبر (۹ مهر) سال این+۱ (n+۱) برای روغن زیتون. برای نیمکره جنوبی این دوره با سال تقویمی این (n) برای کنسرو زیتون و روغن زیتون مطابقت دارد.
- ۱۱- « استانداردهای تجاری » یعنی استانداردهای مصوب شورای بین المللی زیتون که از طرف شورای اعضای خود عمل می کند و برای روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون اعمال می گردد.

دفتر هیئت دولت

### فصل ۳

#### مقرارت سازمانی

##### بخش اول

تاسیس، ارکان، وظایف، مزایا و مصونیت ها

##### ماده ۳

ساختار و مقر شورای بین المللی زیتون

- ۱- شورای بین المللی زیتون وظایف خود را از طریق ارکان زیر انجام خواهد داد:
  - (الف) شورای اعضا؛
  - (ب) رئیس و نایب رئیس؛
  - (پ) کارگروه امور اداری و مالی و هر کارگروه یا کارگروه های فرعی دیگر؛
  - (ت) دبیرخانه اجرایی.
- ۲- مقر شورای بین المللی زیتون تا اعتبار این موافقت نامه در مادرید، اسپانیا، خواهد بود مگر اینکه شورای اعضا تصمیم دیگری بگیرد.

##### ماده ۴

اعضای شورای بین المللی زیتون

- ۱- هر طرف متعهد که عضو این موافقتنامه می شود، عضو شورای بین المللی زیتون خواهد بود که در آن پذیرفته است که به این موافقت نامه متعهد باشد.
- ۲- هر عضو برای تحقق اهداف موضوع ماده (۱) این موافقت نامه همکاری می کند.
- ۳- در این موافقت نامه اصطلاح « دولت » از جمله به عنوان نماینده هر کشور، ناظر دائمی در مجمع عمومی سازمان ملل متحد، اتحادیه اروپا و هر سازمان بین دولتی دارای مسئولیت قابل مقایسه ای در مورد مذاکره، امضا، انعقاد، تصویب، و اجرای موافقتنامه های بین المللی به ویژه موافقت نامه های تجاری تفسیر خواهد شد.

##### ماده ۵

مزایا و مصونیتها

- ۱- شورای بین المللی زیتون دارای شخصیت حقوقی خواهد بود. شورا به ویژه صلاحیت عقد قرارداد، تحصیل و فروش اموال منقول و غیر منقول و طرح دعوی حقوقی را خواهد داشت. شورا اختیار استقراض پول را نخواهد داشت.
- ۲- وضعیت، مزایا و مصونیت های شورای بین المللی زیتون و همچنین مدیر اجرایی، و مسئولان لرشد و کارمندان و متخصصین و نمایندگان اعضای آن که برای ایفای وظایف خود در قلمرو دولت میزبان هستند تابع موافقت نامه مقر، منعقد بین دولت میزبان و شورای بین المللی زیتون است.
- ۳- دولت کشوری که مقر شورای بین المللی زیتون در آن قرار دارد تا آنجایی که قوانین آن کشور اجازه می دهد حقوق پرداختی توسط شورای بین المللی زیتون به کارکنان خود و اموال، درآمد، و دیگر دارایی های شورای بین المللی زیتون را از مالیات معاف خواهد نمود.
- ۴- شورای بین المللی زیتون می تواند با یک یا چند عضو، موافقتنامه هایی را در ارتباط با مزایا و مصونیت هایی که ممکن است برای اجرای مناسب این موافقت نامه ضروری باشد، منعقد نماید.

##### ماده ۶

ترکیب شورای بین المللی زیتون

- ۱- شورای بین المللی زیتون متشکل از تمام اعضای شورای بین المللی زیتون خواهد بود.
- ۲- هر عضو نماینده خود را در شورای بین المللی زیتون تعیین خواهد نمود.

## ماده ۷

### اختیارات و وظایف ارکان

#### ۱- شورای اعضا

الف) شورای اعضا از یک نماینده از هر عضو تشکیل خواهد شد. به علاوه هر عضو می تواند یک یا چند نفر عضو علی البدل و یک یا چند نفر مشاور برای نماینده خود تعیین نماید. شورای اعضا بالاترین مرجع و رکن تصمیم گیرنده شورای بین المللی زیتون خواهد بود و تمام اختیارات و وظایفی را که برای دستیابی به اهداف این موافقت نامه ضروری است، اعمال خواهد نمود.

ب) شورای اعضا مسئول اجرای مقررات این موافقت نامه خواهد بود. برای رسیدن به این منظور شورا چنانچه اختیارات یا وظایف مربوط صریحاً به مدیر اجرایی واگذار نشده باشد، تصمیم گیری و توصیه‌هایی را تصویب خواهد نمود.

هر تصمیم یا توصیه‌ای که طبق موافقت نامه بین المللی مقدم بر این موافقت نامه تصویب شده باشد و تا زمان لازم الاجرا شدن این موافقت نامه معتبر باشد، اعمال آن ادامه خواهد یافت، مگر اینکه معاینه این موافقت نامه باشد یا توسط شورای اعضا باطل شده باشد.

پ) برای اجرای این موافقتنامه، شورای اعضا طبق مفاد این موافقت نامه موارد زیر را تصویب خواهد نمود:

(۱) آیین کار؛

(۲) مقررات مالی؛

(۳) مقررات استخدامی با عنایت به مقرراتی که در مورد کارمندان سازمانهای بین دولتی مشابه اعمال می شود؛

(۴) نمودار سازمانی و شرح شغل؛

(۵) دیگر رویه های لازم برای انجام فعالیت های شورای بین المللی زیتون.

ت) شورای اعضا گزارش سالانه ای را در مورد فعالیت های خود و عملکرد این موافقت نامه و نیز گزارش‌ها، مطالعه‌ها و اسناد دیگر را که مفید و ضروری می دانند، تهیه و منتشر خواهد نمود.

#### ۲- رئیس و نایب رئیس

الف) شورای اعضا یک رئیس و یک نایب رئیس را برای مدت یکسال از میان نمایندگان اعضا انتخاب خواهد نمود. چنانچه رئیس یا نایب رئیس، رئیس هیئت نمایندگی در جلسات باشد، حق وی برای شرکت در تصمیم های شورای اعضا توسط عضو دیگری از هیئت نمایندگی وی اعمال خواهد شد.

ب) بدون لطمه زدن به اختیارات یا وظایفی که در این موافقتنامه یا طبق آن به مدیر اجرایی محول شده است، رئیس، ریاست جلسات شورای اعضا را به عهده دارد و به منظور تسهیل فرایند تصمیم گیری و اعمال هرگونه مسئولیت ها و وظایف مربوط دیگر مندرج در این موافقتنامه و یا مواردی که متعاقباً در آیین کار مقرر می شود، بحثها را هدایت می کند.

پ) رئیس شورا باید پاسخگوی شورای اعضا در انجام وظایف خود باشد.

ت) در صورت غیبت رئیس، نایب رئیس، جانشین وی خواهد شد که در چنین مواردی وی همان دارای اختیارات و مسئولیت های رئیس در هنگام تعیین شدن به جای او می باشد.

ث) رئیس و نایب رئیس هیچ حق الزحمه‌ای را دریافت نخواهند کرد. در صورت غیبت عوقت رئیس و نایب رئیس یا غیبت دائم یک یا هر دوی آنها، شورای اعضا در صورت اقتضا مسئول جدیدی را به صورت موقت یا دائم از بین نمایندگان اعضا انتخاب خواهد نمود.

۳- کارگروه های امور اداری و مالی، دیگر کارگروه ها و کارگروه های فرعی

دفتر هیئت دولت

به منظور تسهیل کار شورای اعضا، اختیاراتی به شورا داده خواهد شد تا علاوه بر تشکیل کارگروه امور اداری و مالی موضوع ماده (۱۳) این موافقت‌نامه، هر کارگروه و کارگروه‌های فرعی دیگر را که برای کمک به شورا در ایفای وظایف آن به موجب این موافقت‌نامه مفید می‌داند، تشکیل دهد.

#### ۴- دبیرخانه اجرایی

(الف) شورای بین‌المللی زیتون دارای دبیرخانه اجرایی شامل مدیر اجرایی، مسوولان ارشد و کارکنانی خواهد بود که برای اجرای وظایف ناشی از این موافقت‌نامه لازم می‌باشد. وظایف مدیر اجرایی و مسوولان ارشد بر اساس آیین‌کاری می‌باشد که به ویژه وظایف محوله به آن‌ها را تعیین خواهد کرد.

(ب) بررسی جدی در امر استخدام کارکنان دبیرخانه اجرایی، ضرورت تضمین بالاترین استاندارد‌های بهره‌وری، صلاحیت و یکپارچگی خواهد بود. کارکنان دبیرخانه اجرایی، به ویژه مدیر اجرایی، مسوولان ارشد و مدیران میانی براساس اصل جابه‌جایی متناسب بین اعضا و رعایت تعادل مناطق جغرافیایی انتخاب خواهند شد.

(پ) شورای اعضا، مدیر اجرایی و مسوولان ارشد را برای یک دوره چهار ساله انتخاب خواهد نمود. شورای اعضا می‌تواند طبق مفاد جزء (ب) بند (۴) ماده (۱۰) برای جایگزینی یا تمدید هر گونه انتصاب برای یک دوره حداکثر چهار ساله تصمیم‌گیری کند. شورای اعضا مدت انتصاب آنها را بر حسب مدتی که برای مقام‌های هم‌تراز سازمان‌های بین‌المللی اعمال می‌شود، تعیین می‌کند.

(ت) مدیر اجرایی، کارکنان را طبق مفاد مقرر در این موافقت‌نامه و مقررات استخدامی منصوب خواهد نمود. مدیر اجرایی اطمینان حاصل خواهد کرد که در کلیه انتصاب‌ها اصول مندرج در جزء (ب) بند (۴) این ماده رعایت می‌شود و به کارگروه امور اداری و مالی گزارش داده می‌شود.

(ث) مدیر اجرایی، رئیس اجرایی شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود و نسبت به انجام هر یک از وظایف محول شده به وی در اجرا و کارکرد موافقت‌نامه در برابر شورای اعضا مسئولیت دارد. مدیر اجرایی، وظایف خود را انجام خواهد داد و تصمیم‌های مدیریتی را به صورت گروهی با مسوولان ارشد طبق مفاد آیین کار اتخاذ خواهد نمود.

(ج) مدیر اجرایی، مسوولان ارشد و دیگر اعضای کارکنان نباید هیچ فعالیت انتفاعی را در هیچ یک از بخش‌های مختلف عمل‌آوری زیتون و صنعت محصولات زیتون انجام دهند.

(چ) مدیر اجرایی، مسوولان ارشد و کارکنان نباید دستوراتی را در رابطه با وظایف خود به موجب این موافقت‌نامه از هر عضو یا هر مرجع خارج از شورای بین‌المللی زیتون درخواست یا دریافت نمایند. آنها باید از انجام هر فعل تأثیرگذار بر موقعیت آنها به عنوان مقامات بین‌المللی که فقط در مقابل شورای اعضا مسئولیت دارند پرهیز نمایند. اعضا باید به ماهیت بین‌المللی منحصر به فرد مسئولیت‌های مدیر اجرایی، مسوولان ارشد و کارکنان احترام بگذارند و از تحت تأثیر قرار دادن آنها در اجرای مسئولیت‌های آن‌ها پرهیز نمایند.

#### بخش دوم

#### کارکرد شورای اعضا

#### ماده ۸

#### اجلاس‌های شورای اعضا

۱- شورای اعضا در مقر شورای بین‌المللی زیتون تشکیل جلسه خواهد داد، مگر این‌که به گونه دیگری تصمیم بگیرد. اگر براساس دعوت هر عضوی، شورای اعضا تصمیم بگیرد که در مکان دیگری جلسه تشکیل دهد، آن عضو هزینه‌های اضافه‌ای که این امر برای بودجه در نظر گرفته شده شورای بین‌المللی زیتون برای تشکیل جلسه در مقر بی‌ی دارد را برعهده خواهد گرفت.

۲- شورای اعضا حداقل دو اجلاس عادی را در سال برگزار خواهد نمود.

دفتر هیئت دولت

۳- شورای اعضا اجلاس فوق العاده را در هر زمان بنا به درخواست اشخاص زیر برگزار خواهد نمود:

الف) رئیس؛

ب) حداقل سه عضو.

۴- اطلاعیه مربوط به اجلاس حداقل ۶۰ روز پیش از تاریخ اولین اجلاس برای اجلاس عادی و برای اجلاس فوق العاده ترجیحاً ۳۰ روز و حداقل ۲۱ روز پیش از تاریخ اولین اجلاس ارسال خواهد شد. هزینه های حضور نمایندگان شورای اعضا توسط اعضای مربوط پرداخت خواهد شد.

۵- هر عضو می تواند با اطلاعیه کتبی خطاب به دبیرخانه اجرایی، پیش یا در ضمن اجلاس عادی یا اجلاس فوق العاده، عضو دیگری را مجاز نماید تا حافظ منافع آن باشد و حق خود برای مشارکت در تصمیم ها در آن جلسه شورای اعضا را اعمال کند. یک عضو نمی تواند نمایندگی بیش از یک عضو دیگر را در هر یک از جلسات شورا داشته باشد.

۶- هر طرف ثالث یا نهاد علاقه مند به ملحق شدن به این موافقتنامه و یا با علاقه مستقیم به فعالیت های شورای بین المللی زیتون می تواند براساس ابتکار خود یا دعوت شورای اعضا با رضایت قبلی شورا، به عنوان ناظر در تمام یا بخش هایی از یک اجلاس یا اجلاس های شورای اعضا، شرکت نماید.

۷- ناظرین در جایگاه اعضا نخواهند بود و حق تصمیم گیری و حق رای نخواهند داشت.

#### ماده ۹

##### حد نصاب جلسات

۱- حد نصاب لازم برای تشکیل اجلاس عادی یا فوق العاده شورای اعضا در ابتدای روز افتتاحیه اجلاس به تأیید خواهد رسید. حد نصاب به موجب بند (۵) ماده (۸) حضور یا نمایندگی داشتن حداقل سه چهارم تمام اعضا خواهد بود.

۲- اگر حد نصاب مذکور در بند فوق در افتتاحیه جلسه عمومی حاصل نشود، رئیس، جلسه را ۲۴ ساعت به تعویق خواهد انداخت. حد نصاب لازم برای شروع جلسه در زمان جدید تعیین شده به وسیله رئیس، حضور اعضا یا نمایندگی داشتن حداقل دو سوم تمام اعضا خواهد بود.

۳- تعداد اعضای مؤثر لازم برای حد نصاب، کل تعداد بدون بخش اعشاری حاصل از اعمال تناسب های ذکر شده در بالا نسبت به تعداد کل اعضا خواهد بود.

#### ماده ۱۰

##### تصمیم های شورای اعضا

۱- تصمیم های شورای اعضا به اتفاق آرا اتخاذ خواهد شد. تمام تصمیم ها به موجب این ماده توسط اعضای حاضر یا نمایندگان دارای حق رأی طبق بند (۶) ماده (۱۶) اتخاذ خواهد شد. اعضا متعهد هستند نهایت تلاش خود را برای حل و فصل هرگونه مسائل مهم با اتفاق آرا اعمال نمایند.

۲- برای اتخاذ هر گونه تصمیم شورای اعضا، حضور یا نمایندگی حداقل، اکثریت تمام اعضای دارای حق رأی طبق بند (۶) ماده (۱۶) ضروری است.

۳- اتفاق آرا برای تمامی تصمیم های متخذه در موارد زیر اعمال خواهد شد:

- محرومیت اعضا طبق ماده (۳۴)؛

- بند های (۶) و (۱۰) ماده (۱۶)؛

- اصلاحات یا فسخ این موافقت نامه به موجب ماده (۳۲) و ماده (۳۶)؛

دفتر هیئت دولت



- همکاری با سازمان های دیگر طبق بند (۲) ماده (۱۲).

۴- برای تصمیم های دیگر، اگر ظرف مهلت تعیین شده از سوی رییس شورا اتفاق آرا حاصل نشود، رویه مشخص شده زیر، اعمال خواهد گردید:

(الف) تصمیم گیری در مورد استانداردهای تجاری و اجرای قواعد موضوع جزء (ب) بند (۱) ماده (۷) این موافقت نامه: به عنوان یک قاعده کلی تنها تصمیم هایی که در مورد آنها به نحوی که توسط شورای بین المللی زیتون در آیین کار آن تأیید شده است در سطح مناسب، اتفاق آرا حاصل شده باشد، برای تصویب به شورای اعضا ارائه خواهد شد.

چنانچه متعاقب رویه حاکم در سطح مناسب اتفاق آرا حاصل نگردد تصمیم به همراه گزارش کلی مشکلات ایجاد شده در این فرآیند و هرگونه پیشنهاد مناسب به شورای اعضا ارجاع داده خواهد شد.

شورای اعضا برای اتخاذ تصمیم مورد نظر از طریق اتفاق آرای اعضا یا نمایندگان دارای حق رأی طبق بند (۶) ماده (۱۶) تلاش خواهد نمود.

اگر اتفاق آرا حاصل نگردد تصمیم گیری تا اجلاس بعدی اعم از عادی یا فوق العاده به تأخیر خواهد افتاد. اگر باز هم اتفاق آرا در آن جلسه حاصل نگردد تصمیم گیری در صورت امکان حداقل به مدت ۲۴ ساعت به تویق خواهد افتاد.

اگر در این مدت زمان اتفاق آرا حاصل نگردد، تصمیم، پذیرفته شده تلقی خواهد شد مگر اینکه حداقل یک چهارم اعضا یا عضو یا اعضای با حداقل تعداد ۱۰۰ سهم مشارکت، آن را رد کنند.

(ب) سایر تصمیم هایی که در جزء (الف) بند (۴) این ماده به آنها اشاره نگردیده است:

اگر اتفاق آرا در مهلتی که از سوی رییس تعیین می شود حاصل نگردد، اعضا طبق مفاد زیر رأی گیری خواهند نمود: هر تصمیم زمانی پذیرفته شده تلقی خواهد شد که حداقل، اکثریت اعضای دارای حداقل ۸۶ درصد از سهام مشارکت اعضا، طبق بند (۱) این ماده، موافق آن باشند.

۵- رأی گیری و رویه های نمایندگی موضوع این ماده در مورد اعضای که شرایط مندرج در بند (۱۶) این موافقت نامه را نداشته باشند، اعمال نخواهد گردید، مگر این که شورا تصمیم دیگری را طبق همان ماده گرفته باشد.

۶- شورای اعضا می تواند از طریق تبادل نامه بین رییس و اعضا، بدون برگزاری جلسه تصمیماتی را اتخاذ کند به شرط اینکه هیچ یک از اعضا به استثنای اعضای بدهکار به این روش اعتراض نکنند. قواعد کاربرد این روش مشاوره به- وسیله شورای اعضا در آیین کار آن تعیین خواهد شد. هر گونه تصمیمی که بدین نحو اتخاذ گردد در اسرع وقت ممکن توسط مدیر اجرایی به اطلاع تمامی اعضا خواهد رسید و در گزارش نهایی جلسه بعدی شورای اعضا آورده خواهد شد.

## ماده ۱۱

### سهام مشارکت

۱- اعضا با یکدیگر ۱۰۰۰ سهم مشارکت خواهند داشت. این سهام باید با حق عضویت های مالی و حق رأی اعضا برابر باشد.

۲- سهام مشارکت بین اعضا متناسب با مأخذ اطلاعات هر عضو تقسیم خواهد شد که طبق فرمول زیر محاسبه می گردد:

$$(آی + ۲ آی) \frac{۱}{۳} + (ای + ۲ ای) \frac{۱}{۳} + (بی + ۲ بی) \frac{۱}{۳} = کیو$$

عامل ها در این فرمول میانگین هایی هستند که به هزار تن متریک بیان شده اند. هر کسری از هزار تن که بیشتر از واحد عددی باشد، نادیده انگاشته می شود. سهام مشارکت نمی تواند کسری باشد.

دفتر هیئت دولت

- کیو: منبع اطلاعات که به طور نسبی برای محاسبه میزان سهام مشارکت مورد استفاده قرار می گیرد.
- پی ۱: میانگین تولید روغن زیتون ۶ سال زراعی آخر زیتون.
- پی ۲: میانگین تولید کنسرو زیتون ۶ سال زراعی آخر زیتون که با اعمال ضریب معکوس ۱۶ درصد به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.
- ای ۱: میانگین (گمرگی) روغن زیتون صادراتی ۶ سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۱ مورد توجه گرفته شده است.
- ای ۲: میانگین (گمرگی) کنسرو زیتون صادراتی ۶ سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۲ مورد توجه گرفته شده است و با اعمال ضریب معکوس ۱۶ درصد به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.
- ای ۱: میانگین (گمرگی) روغن زیتون وارداتی ۶ سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۱ مورد توجه گرفته شده است.
- ای ۲: میانگین (گمرگی) کنسرو زیتون وارداتی ۶ سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۲ در نظر گرفته شده است و با اعمال ضریب معکوس ۱۶ درصد به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.
- ۳- سهام مشارکت اولیه در پیوست (الف) این موافقت نامه درج شده است. آنها بر حسب میانگین اطلاعات شش سال زراعی آخر زیتون و سالهای تقویمی که اطلاعات نهایی قابل دستیابی بوده است تعیین شده است.
- ۴- هیچ عضوی کمتر از (۵) سهم مشارکت نخواهد داشت. اگر محاسبه نتیجه ای کمتر از ۵ سهم مشارکت برای هر یک از اعضا داشته باشد سهم آن عضو به پنج افزایش خواهد یافت و سهام مشارکت دیگر اعضا به نسبت کاهش خواهد یافت.
- ۵- شورای اعضا در دومین اجلاس عادی هر سال تقویمی، سهام مشارکت را که به موجب این ماده محاسبه شده است، تصویب خواهد کرد بدون لطمه زدن به بند (۶) این ماده، چنین تقسیمی برای سال بعد به مورد اجرا گذاشته خواهد شد.
- ۶- هرگاه هر دولتی همان طور که در بند (۳) ماده (۴) بیان شده، عضو این موافقتنامه شود یا از عضویت آن خارج شود یا اگر عضوی وضعیت خود را بر اساس مفاد بند (۸) ماده (۱۶) تغییر دهد، شورای اعضا برای سال بعد بار دیگر سهام مشارکت را با رعایت شرایط این ماده نسبت به میزان سهام مشارکت متعلق به هر عضو تقسیم خواهد نمود. در صورت الحاق یا خروج از عضویت در این موافقت نامه که بر روی سال جاری تأثیر گذار می باشد، تقسیم مجدد فقط به منظور رأی گیری انجام خواهد شد.

#### ماده ۱۲

##### همکاری با دیگر سازمانها

- ۱- شورای بین المللی زیتون می تواند ترتیباتی را برای مشاوره و همکاری با سازمان ملل متحد و آژانس های تخصصی آن به ویژه قراهمایی (کنفرانس) سازمان ملل متحد در مورد تجارت و توسعه، سایر سازمانهای مربوط بین دولتی و سازمانهای منطقه ای و بین المللی مرتبط برقرار کند. این ترتیبات می تواند شامل توافق های همکاری یا مؤسسات مالی باشد که می توانند در خصوص اهداف موضوع ماده (۱) این موافقتنامه همکاری نمایند.
- ۲- هر توافق همکاری که میان شورای بین المللی زیتون و سازمانها و یا مؤسسات بین المللی فوق الذکر ایجاد شود و متضمن تعهدات قابل توجهی برای شورای بین المللی زیتون باشد طبق بند (۳) ماده (۱۰) مستلزم تصویب قبلی شورای اعضا خواهد بود.
- ۳- اعمال این ماده براساس آیین کار شورای بین المللی زیتون خواهد بود.

دفتر هیئت دولت

#### فصل ۴

#### کارگروه امور مالی و اداری

#### ماده ۱۳

#### کارگروه امور مالی و اداری

- ۱- شورای اعضا، کارگروه امور مالی و اداری را که متشکل است از حداقل یک نماینده از هر عضو، تأسیس خواهد کرد. کارگروه امور مالی و اداری حداقل ۲ بار در سال پیش از هر اجلاس شورای اعضا تشکیل جلسه خواهد داد.
- ۲- کارگروه امور مالی و اداری مسئول وظایف شرح داده شده در این موافقت نامه و آیین کار خواهد بود. این کارگروه به‌ویژه مسئول موارد زیر می باشد:  
بررسی برنامه کاری سالانه دبیرخانه اجرایی در مورد فعالیت مؤسسه به ویژه در مورد بودجه، قواعد مالی، و قواعد قانونی و داخلی پیش از ارائه آن به شورای اعضا جهت تصویب در دومین اجلاس عادی سال تقویمی آن.  
نظارت بر اجرای استاندارد های کنترلی داخلی مندرج در آیین کار شورای بین المللی زیتون و کنترل اعمال مقررات مالی موضوع این موافقت نامه؛  
بررسی پیش نویس بودجه سالیانه شورای بین المللی زیتون که توسط مدیر اجرایی پیشنهاد شده است. تنها پیش نویس بودجه پیشنهادی کارگروه امور اداری و مالی برای تصویب به شورای اعضا ارسال خواهد شد؛  
بررسی و ارسال سالانه حسابها برای سال مالی جاری به شورای اعضا جهت تصویب در اولین اجلاس عادی سال تقویمی همراه با هرگونه اقدام دیگر مرتبط با کارگروه امور مالی و اداری؛  
ارائه پیشنهادها و مشاوره در خصوص موضوعات مرتبط با اجرای این موافقت نامه؛  
بررسی و ارائه گزارش به شورای اعضا در خصوص درخواست‌های الحاق اعضای جدید یا خروج یکی از اعضا از عضویت در شورای بین المللی زیتون؛  
بازنگری با رعایت اصول مندرج در ماده (۷) در خصوص انتصابات کارمندان دبیرخانه اجرایی و سایر مسائل مرتبط با موضوعات اداری و سازمانی.
- ۳- کارگروه امور مالی و اداری علاوه بر وظایف بیان شده در این ماده، هرگونه وظایف دیگری را که توسط شورا در آیین کار آن، به آن واگذار می شود، انجام خواهد داد.
- ۴- شورای اعضای قواعد تفصیلی را در آیین کار خود برای اجرای این مقررات تنظیم و تصویب خواهد نمود.

#### فصل پنجم

#### مقررات مالی

#### ماده ۱۴

#### بودجه

- ۱- سال مالی منطبق با تقویم سالیانه خواهد بود.
- ۲- بودجه، واحد و متشکل از دو بخش زیر خواهد بود:  
بخش اول: اداری  
بخش دوم: اجرایی از جمله و به ویژه استانداردسازی، همکاری‌های فنی و ترویج.  
شورای اعضا با در نظر گرفتن اهداف شورای بین المللی زیتون در خصوص هر یک از بخشهای فرعی مربوط دیگر تصمیم‌گیری خواهد نمود.
- ۳- بودجه از راه های زیر تامین می گردد:

دفتر هیئت دولت

- الف) مبلغ حق عضویت هر عضو که به نسبت سهم مشارکت آن که طبق ماده (۱۱) این موافقت نامه مقرر شده است، احراز خواهد شد.
- ب) یارانه ها و کمک های مالی داوطلبانه اعضا که براساس مقررات موافقت نامه ای که بین شورای بین المللی زیتون و عضو اعطا کننده منعقد خواهد شد، تعیین می شود؛
- پ) مبالغ اهدا شده از سوی دولت ها و یا دیگر منابع؛
- ت) اشکال دیگر کمکهای تکمیلی از جمله خدمات، تجهیزات فنی و علمی و یا کارکنانی که می توانند الزامات برنامه های مصوب را تامین کنند؛
- ث) هر گونه درآمد دیگر.
- ۴- شورای بین المللی زیتون به عنوان بخشی از توسعه همکاری های بین المللی تلاش خواهد کرد چنین کمک مالی و یا فنی ضروری را تا آنجا که قابل دریافت باشد از سازمانهای صلاحیتدار بین المللی، منطقه ای یا ملی اعم از مالی یا انواع دیگر بدست آورد.
- مبالغ فوق توسط شورای اعضا به بودجه آن اختصاص داده خواهد شد.
- ۵- مبالغ بودجه را که در طول یک سال تقویمی مصرف نشده باشد، می توان به عنوان تامین مالی قبلی بودجه همان گونه که در مقررات مالی قید شده است، به سال های تقویمی آینده منتقل کرد.

#### ماده ۱۵

##### سایر وجوه

- علاوه بر بودجه موضوع ماده (۱۴)، وجوه دیگری که هدف، عملکرد و توجیه آنها در آیین کار مقرر شده است، می تواند در اختیار شورای بین المللی زیتون قرار گیرد.
- شورای اعضا می تواند دبیرخانه اجرایی را مجاز به مدیریت وجوه طرف ثالث نماید. شرایط و محدوده این مجوز و مسئولیت های ناشی از مدیریت وجوه مزبور در مقررات مالی تعیین خواهد شد.

#### ماده ۱۶

##### پرداخت حق عضویت

- ۱- شورای اعضا در دومین اجلاس سال تقویمی خود میزان کل بودجه موضوع ماده (۱۴) این موافقت نامه و مبلغ حق عضویتی را که هر عضو باید برای سال تقویمی بعد پرداخت نماید، تعیین خواهد کرد. حق عضویت مزبور بر اساس سهم مشارکت هر عضو همان گونه که در ماده (۱۱) این موافقت نامه مقرر گردیده، محاسبه خواهد شد.
- ۲- شورای اعضا حق عضویت اولیه هر عضوی را که پس از لازم الاجرا شدن این موافقت نامه، عضو آن می شود ارزیابی خواهد نمود این حق عضویت بر اساس سهم مشارکتی که به آن عضو به موجب ماده (۱۱) این موافقت نامه به نحو اعمال شده برای سهم باقیمانده سال مورد بحث اختصاص داده شده، محاسبه خواهد شد. مبلغ حق عضویتی که باید توسط اعضای دیگر برای آن سال تقویمی پرداخت شود تغییر نخواهد کرد.
- ۳- حق عضویت ها به یورو پرداخت خواهد شد و در اولین روز سال مالی برابر با اول ژانویه (۱۱ دی) هر سال قابل پرداخت خواهد بود. حق عضویت اعضا برای سال مالی که طی آن عضو شورای بین المللی می شوند از تاریخ عضویت آنها پرداخت خواهد شد.
- ۴- اگر (۴) ماه پس از تاریخی که حق عضویت ها پرداخت می شود یک عضو حق عضویت خود را کاملاً پرداخت نکرده باشد، دبیرخانه اجرایی به صورت کتبی به عضو مربوط اعلام خواهد نمود که ظرف هفت روز نسبت به پرداخت حق عضویت خود اقدام نماید.

۵- اگر پس از مدت دو ماه از تاریخ درخواست انجام شده توسط دبیر خانه اجرایی هنوز عضو مورد نظر حق عضویت خود را تسویه نکرده باشد حق رای آن عضو در شورای اعضا تا زمان پرداخت کامل حق عضویت وی، به حالت تعلیق در خواهد آمد. تصدی منصب انتخابی توسط نمایندگان عضو مربوط در شورای اعضا و نیز کارگروه ها و کارگروه های فرعی و مشارکت در فعالیت هایی که به وسیله شورای بین المللی زیتون در سال بعدی تامین مالی شده است نیز به حالت تعلیق در خواهد آمد.

۶- شورای اعضا در اولین اجلاس عادی سال تقویمی یا اجلاس فوق العاده خود که پس از مهلت پرداخت حق عضویتها است، اگر عضوی حق عضویت خود را پرداخت نکرده باشد، از آن آگاه خواهد شد، شورای اعضا به جزء عضوی که در پرداخت تأخیر کرده است، می تواند پس از استماع نظرات عضوی که تأخیر در پرداخت داشته و با توجه به موقعیت ویژه آن مانند مناقشات، بلایای طبیعی یا مشکلات در دسترسی به خدمات مالی بین المللی به اتفاق آرا تصمیم دیگری اتخاذ نماید. شورای اعضا می تواند برنامه کاری دبیرخانه اجرایی را با توجه به میزان حق عضویت هایی که به طور مؤثر توسط اعضا پرداخت شده، تنظیم نماید.

۷- مقررات بندهای (۵) و (۶) این ماده تا پرداخت کامل حق عضویت توسط اعضا اعمال خواهد شد.

۸- پس از دو سال متوالی از عدم پرداخت حق عضویت، شورای اعضا می تواند پس از استماع نظرات عضوی که تأخیر داشته است، نسبت به عدم بهره مندی آن از حقوق عضویت تصمیم گیری نماید، اما می تواند در جلسات به عنوان ناظر در چارچوب مفاد بند (۷) ماده (۸) حضور داشته باشد.

۹- هر عضوی که از عضویت در این موافقت نامه خارج شود مسئول پرداخت هر یک از تعهدات مالی خود به موجب این موافقت نامه باقی خواهد ماند و محق به بازپرداخت هیچ گونه کمک مالی که تا آن زمان پرداخت کرده است، نخواهد بود.

۱۰- شورای اعضا نمی تواند به هیچ وجه یک عضو را از تعهدات مالی خود به موجب این موافقت نامه مبری نماید. شورای اعضا می تواند به اتفاق آراء، با تغییر زمان پرداخت تعهدات مالی اعضای حاضر و قبلی موافقت کند.

## ماده ۱۷

### کنترل

- ۱- کنترل مالی شورای بین المللی زیتون توسط کارگروه امور اداری و مالی انجام خواهد شد.
- ۲- اظهارنامه های مالی شورای بین المللی زیتون برای سال تقویمی قبلی که توسط حسابرس مستقل تأیید شده، به کارگروه امور اداری و مالی ارائه خواهد شد. پس از بررسی حسابها، کارگروه در اولین اجلاس عادی سال تقویمی آن نظری را به شورای اعضا جهت تصویب و انتشار ارائه خواهد کرد.
- در زمان انجام امور حسابرسی که در بالا به آن اشاره شد، حسابرسان مستقل انطباق با مقررات مالی جاری و نیز عملکرد و کارایی سازو کار های کنترل داخلی موجود را تأیید خواهند کرد و فعالیت های انجام شده و حوادث کشف شده را در گزارش سالانه ثبت خواهند نمود که به کارگروه امور اداری و مالی ارائه خواهد شد.
- این گزارش حسابرسی به شورای اعضا در اولین اجلاس عادی آن ارائه خواهد گردید.
- شورای اعضا حسابرس مستقلی را تعیین خواهد نمود که مسئول بررسی حسابهای سالانه شورای بین المللی زیتون و تهیه گزارش های فوق الذکر - هر دو بر طبق مفاد مقررات مالی و رویه های اجرایی آن - خواهد بود.
- ۳- به علاوه، شورای اعضا در اولین اجلاس عادی خود در سال تقویمی، گزارش مالی سال تقویمی قبلی مربوط به موارد زیر را بررسی و تصویب خواهد نمود:

تأیید مدیریت وجوه، داراییها و نقدینگی شورای بین المللی زیتون؛

قانونمندی عملکردهای مالی و مطابقت آنها با قواعد و مقررات و مقررات بودجه ای لازم الاجرا.

دفتر هیئت دولت

- ۴- کنترل‌های عطف به ما سبق عملیات توسط حسابرسان خارجی طبق ترتیبات مقررات مالی تضمین شده است.
- ۵- بر اساس تجزیه و تحلیل خطر، حداقل سه عضو می‌توانند از شورا جهت انجام کنترل بر روی فعالیت‌های شورای بین المللی زیتون به منظور اطمینان از رعایت قواعد جاری و اصول مدیریت مالی صحیح و شفافیت، درخواست مجوز نمایند. کنترل‌ها با همکاری‌های نزدیک با اعضای دبیرخانه اجرایی شورای بین المللی زیتون در انطباق با قواعد و روشهای تعریف شده در آیین کار و مقررات مالی شورای بین المللی زیتون انجام خواهد شد. گزارش مربوط به شورای اعضا در اولین اجلاس عمومی پس از نهایی شدن گزارش ارائه خواهد شد.

#### ماده ۱۸

##### تصفیه

- ۱- شورای اعضا اگر متحل شود، ابتدا اقداماتی را که در بند (۱) ماده (۳۵) قید شده است، اتخاذ خواهد نمود.
- ۲- در زمان انقضای این موافقت‌نامه، دارایی‌های شورای بین المللی زیتون و هر مبلغ تعهد نشده‌ای که از وجوه موضوع ماده (۱۴) ناشی می‌شود به اعضا به تناسب کل سهام مشارکت جاری آنها در آن زمان، باز پرداخت خواهد شد. کمکهای مالی داوطلبانه و مبالغ اهدا شده موضوع ماده (۱۴) و نیز هر گونه مبلغ تعهد نشده موضوع ماده (۱۵) به اعضا، اهداکننده یا طرف ثالث مربوط بازپرداخت خواهد شد.

#### فصل ششم

##### مقررات استانداردسازی

#### ماده ۱۹

##### نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون

- ۱- نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون در پیوست‌های (ب) و (پ) این موافقت‌نامه شرح داده شده است.
- ۲- شورای اعضا می‌تواند برای نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون که در پیوست‌های (ب) و (پ) این موافقت‌نامه پیش‌بینی شده است تمامی اصلاحاتی را که لازم یا مناسب می‌داند، اعمال نماید.

#### ماده ۲۰

##### تعهدات اعضا

- ۱- شورای بین المللی زیتون متعهد می‌شود تا نامگذاری‌هایی را که در پیوست‌های (ب) و (پ) در تجارت بین‌المللی آن شرح داده شده است، اجرا کند و استفاده از آن را در تجارت داخلی خود تشویق نماید.
- ۲- اعضا متعهد می‌شوند از هرگونه کاربرد نامگذاری «روغن زیتون» در تجارت داخلی و بین المللی خود به‌تنهایی یا با ترکیبی از واژه‌های دیگر که طبق این موافقت‌نامه نیست، ممانعت نمایند. نام «روغن زیتون» به هیچ وجه به‌تنهایی برای اشاره به «روغن تفاله زیتون» استفاده نخواهد شد.
- ۳- شورای اعضا استانداردهای معیار خلوص و کیفیت حاکم در تجارت بین المللی اعضا را تعیین خواهد کرد.
- ۴- اعضا حمایت از شاخص‌های جنرافیایی را در قلمرو خود در چارچوب مفهوم بند (۱) ماده (۲۲) موافقت‌نامه در مورد جنبه‌های تجاری مرتبط حقوق مالکیت معنوی (موافقت‌نامه تریپس) مربوط به محصولات تحت پوشش این موافقت‌نامه، طبق قواعد، روش‌ها و تعهدات بین‌المللی حاکم، به ویژه ماده (۱) موافقت‌نامه «تریپس» تضمین خواهند کرد.

دفتر هیئت دولت

۵- اعضا به محض درخواست، اطلاعاتی را در خصوص شاخص های جغرافیایی که در قلمرو آنها از حمایت برخوردار هستند، به ویژه به منظور تقویت حمایت قانونی آنها از هر گونه عمل مشابه که بر روی اعتبار آن تأثیر می گذارد یا به شهرت آن آسیب می زند، مبادله خواهند نمود.

۶- اعضا اختیار خواهند داشت تا ابتکارات طراحی شده ای را برای اطلاع مصرف کنندگان در خصوص ویژگی های خاص شاخص های جغرافیایی حمایت شده در قلمرو خود اتخاذ کنند و برای این شاخص ها طبق مقررات قانونی حاکم ارزش قائل شوند.

#### ماده ۲۱

##### برچسب ضمانت بین المللی شورای بین المللی زیتون

شورای اعضا می تواند مقرراتی را در مورد کاربرد برچسب ضمانت بین المللی کیفیت که تضمین کننده رعایت استانداردهای بین المللی شورای بین المللی زیتون است، تصویب نماید. اعمال این ماده و مقررات کنترلی در آیین کار مشخص خواهد گردید.

#### فصل ۲

##### مقررات کلی

#### ماده ۲۲

##### تعهدات کلی

اعضا هیچ اقدامی را که مغایر با تعهدات آنها می باشد به موجب این موافقت نامه یا اهداف کلی مندرج در ماده (۱) انجام نخواهند داد.

#### ماده ۲۳

##### مسئولیت مالی اعضا

مسئولیت مالی هر عضو در قبال شورای بین المللی زیتون و دیگر اعضا محدود به میزان تعهدات آن به موجب ماده (۱۶) در رابطه با حق عضویت در بودجه موضوع همان ماده خواهد بود.

#### ماده ۲۴

##### جنبه های بوم شناختی و زیست محیطی

اعضا به منظور بهبود روش ها در تمام مراحل تولید زیتون و روغن زیتون برای تضمین توسعه پایدار کشت زیتون توجه لازم را معمول خواهند داشت و متعهد خواهند بود فعالیت هایی را انجام دهند که شورای اعضا ممکن است برای بهبود یا حل هر مشکلی که در این زمینه با آن روبرو می شوند، لازم بدانند.

#### ماده ۲۵

##### اطلاعات

اعضا متعهد می شوند تا همه آمارها، داده ها و اسناد به ویژه هر اطلاعاتی که به منظور برقراری توازن برای روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون و کسب آگاهی از سیاستهای ملی اعضا در مورد محصولات زیتون را که شورای بین المللی زیتون برای ایفای وظایف خود به موجب این موافقت نامه به آنها نیاز دارد در دسترس آن قرار داده و برای آن فراهم کنند.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۲۶

### اختلافات و شکایات

- ۱- هر گونه اختلافی در مورد تفسیر یا اجرای این موافقت نامه که از طریق مذاکره حل و فصل نشده است، بنا به درخواست عضو یا اعضای که طرف اختلاف هستند، به شورای اعضا ارجاع خواهد شد که در غیاب عضو یا اعضای مربوط و در صورت اقتضا پس از اخذ نظر هیئت مشورتی، تصمیم گیری خواهد کرد. ترکیب و جزئیات عملیاتی این هیئت در آیین کار مشخص خواهد شد.
- ۲- نظر مستند هیئت مشورتی به شورای اعضا که در همه شرایط، اختلاف را پس از بررسی همه عوامل مربوط، حل و فصل خواهد کرد، ارائه خواهد شد.
- ۳- هر شکایتی مبنی بر این که یک عضو، رئیس یا نایب رئیس هنگامی که به عنوان رئیس انجام وظیفه می کند در انجام تعهدات خود به موجب این موافقت نامه قصور کرده است، براساس درخواست عضو شاکی به شورای اعضا ارجاع خواهد شد. شورا در غیاب طرف یا طرفهای درگیر پس از مشورت با طرفهای ذیربط و در صورت اقتضا پس از نظرخواهی از سوی هیئت مشورتی موضوع بند (۱) این ماده تصمیم گیری خواهد کرد. اعمال این بند در آیین کار متعاقباً شرح داده خواهد شد.
- ۴- اگر شورای اعضا دریابد که عضوی مرتکب نقض این موافقت نامه شده است می تواند مجازات هایی را در مورد آن عضو از یک اخطار ساده تا تعلیق حق آن عضو جهت شرکت در تصمیم های شورای اعضا تا زمانی که به تعهدات خود عمل کند، وضع نماید یا طبق تشریفات مقرر در ماده (۳۴) آن عضو را از مشارکت در این موافقت نامه محروم نماید. عضو مورد نظر در مرحله آخر حق مراجعه به دیوان بین المللی دادگستری را خواهد داشت.
- ۵- اگر شورای اعضا ملاحظه کند که رئیس یا نایب رئیس هنگامی که به عنوان رئیس انجام وظیفه می کند، وظایف خود را در راستای این موافقت نامه یا آیین کار انجام نداده است می تواند بنا به درخواست حداقل ۵۰ درصد اعضای حاضر تصمیم بگیرد به مدت یک جلسه یا برای مدت طولانی تر، اختیارات و وظایف محول شده به رئیس یا نایب رئیس در این موافقت نامه یا آیین کار را به طور موقت به حالت تعلیق در آورد و یک جانشین را از میان اعضای شورا انتخاب کند. اعمال این بند متعاقباً در آیین کار مشخص خواهد شد.
- ۶- در خصوص هر گونه اختلاف مرتبط با معاملات روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون، شورای بین المللی زیتون می تواند پیشنهادهای مناسبی را به اعضا در خصوص ایجاد و کارکرد نهاد مصالحه و داوری بین المللی برای حل و فصل چنین اختلافاتی ارائه دهد.

## ماده ۲۷

### امین اسناد

بدین وسیله دبیر کل سازمان ملل متحد به عنوان امین اسناد این موافقت نامه تعیین می شود.

## ماده ۲۸

### امضاء، تنفیذ، پذیرش و تصویب

- ۱- این موافقت نامه در مقر سازمان ملل متحد از ۱ ژانویه ۲۰۱۶ تا ۳۱ دسامبر ۲۰۱۶ (۱۱ دی ۱۳۹۴ تا ۱۱ دی ۱۳۹۵) برای امضای اعضای موافقت نامه بین المللی روغن و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۰۵ (۱۳۹۴) و دولت های دعوت شده به کنفرانس سازمان ملل متحد جهت مذاکره موافقت نامه جایگزین موافقت نامه بین المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۰۵ (۱۳۹۴) مفتوح خواهد بود.

دفتر هیئت دولت



۲- این موافقت نامه منوط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب دولت های امضاکننده طبق تشریفات قانون اساسی مربوط آن ها خواهد بود.

۳- هر دولت موضوع بند ۳ ماده (۴) می تواند:

الف) در زمان امضای این موافقت نامه، به صورت کتبی اعلام نماید که با امضای مذکور رضایت خود را در مورد متمهد بودن به این موافقت نامه ابراز می نماید. (امضای قطعی) یا:

ب) پس از امضای این موافقت نامه با سپردن سند مربوط به امین اسناد آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب نماید.

۴- اسناد تنفیذ، پذیرش یا تصویب نزد امین اسناد سپرده خواهد شد.

#### ماده ۲۹

##### الحاقی

۱- این موافقت نامه برای الحاقی هر دولتی که در بند (۳) ماده (۴) تعریف شده است مفتوح خواهد بود که می تواند بر اساس شرایطی که توسط شورای اعضا تعیین خواهد شد و به ویژه شامل سهام مشارکت و مهلت سپردن اسناد الحاقی خواهد بود به این موافقت نامه ملحق شود. این شرایط توسط شورای اعضا به امین اسناد انتقال داده خواهد شد. تشریفات شروع الحاقی، مذاکرات الحاقی، و مقررات مرتبط توسط شورای اعضا در آیین کار مقرر خواهد شد.

۲- زمانی که مذاکرات الحاقی مشخص شده در آیین کار انجام شد، شورای اعضا در مورد الحاقی طبق تشریفات مقرر در ماده (۱۰) تصمیم گیری خواهد نمود.

۳- به محض الحاقی، نام طرف متعاقد به همراه میزان سهم مشارکت تعیین شده آن به گونه ای که در شرایط الحاقی ذکر شده است، در پیوست (الف) این موافقت نامه درج خواهد شد.

۴- الحاقی با سپردن سند الحاقی نزد امین اسناد نافذ خواهد شد. اسناد الحاقی باید بیان کند که آن دولت همه شرایط مقرر توسط شورای بین المللی زیتون را می پذیرد.

#### ماده ۳۰

##### اطلاعیه اجرای موقت

۱- دولت امضاکننده ای که قصد تنفیذ، پذیرش یا تصویب این موافقت نامه را دارد، یا هر دولتی که شورای اعضا شرایطی را برای الحاقی آن وضع کرده است، اما هنوز نتوانسته است سند خود را بسپارد، می تواند در هر زمانی، به امین اسناد اعلام کند که این موافقت نامه را در صورت لازم الاجرا شدن طبق ماده (۳۱) یا چنانچه قبلاً لازم الاجرا شده باشد به صورت موقت در تاریخ معینی اجرا خواهد کرد.

۲- دولتی که اطلاعیه اجرای موقت را به موجب بند (۱) این ماده ارائه نموده است این موافقت نامه را از زمانی که لازم الاجرا می شود یا چنانچه قبلاً لازم الاجرا شده باشد در تاریخ معینی اجرا خواهد نمود و از آن تاریخ طرف متعاقد خواهد بود و تا تاریخ سپردن اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاقی خود، طرف متعاقد باقی خواهد ماند.

#### ماده ۳۱

##### لازم الاجرا شدن

۱- این موافقت نامه از ۱ ژانویه ۲۰۱۷ (۱۲ دی ۱۳۹۵) به طور قطعی لازم الاجرا خواهد شد مشروط به اینکه حداقل ۵ طرف متعاقد از میان طرفهای مذکور در پیوست (الف) این موافقت نامه و دارای حداقل ۸۰ درصد سهام مشارکتی از کل ۱۰۰۰ سهم مشارکت به طور قطعی این موافقت نامه را امضا کرده باشند یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا به آن ملحق شده باشد.

دفتر هیئت دولت

- ۲- اگر در ۱ ژانویه سال ۲۰۱۷ (۱۲ دی ۱۳۹۵) این موافقت نامه طبق بند (۱) این ماده لازم الاجرا نشده باشد، چنانچه تا آن تاریخ طرف های متعاهدی که الزامات درصدی بند (۱) این ماده را بر آورده می کنند این موافقت نامه را به طور قطعی امضا کرده باشند یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا امین اسناد را از این که این موافقت نامه را بطور موقت اجرا خواهند نمود، آگاه کرده باشند به طور موقت لازم الاجرا خواهد شد.
- ۳- اگر در ۳۱ دسامبر ۲۰۱۶ (۱۱ دی ۱۳۹۵) الزامات لازم الاجرا شدن به موجب بند (۱) یا (۲) این ماده برآورده نشده باشد، امین اسناد طرف های متعاهدی که این موافقت نامه را به طور قطعی امضا کرده، یا آن را مورد تنفیذ، پذیرش یا تصویب قرار داده اند و یا اعلام کرده اند که این موافقت نامه را به طور موقت اجرا خواهند کرد دعوت خواهد کرد تا در لازم الاجرا شدن کلی یا جزئی این موافقت نامه به طور قطعی یا موقت میان خود در تاریخی که ممکن است مشخص کنند تصمیم گیری نمایند.
- ۴- برای هر طرف متعاهدی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق را پس از لازم الاجرا شدن این موافقت نامه تودیع می کند، این موافقت نامه در تاریخ سپردن سند مذکور لازم الاجرا خواهد شد.

#### ماده ۳۲

##### اصلاحات

- ۱- شورای بین المللی زیتون، با اقدام از طریق شورای اعضا می تواند این موافقت نامه را به اتفاق آرا اصلاح نماید.
- ۲- شورای اعضا تاریخی که در آن اعضا باید پذیرش خود را نسبت به اصلاحات مورد نظر به امین اسناد اعلام نمایند، تعیین خواهد نمود.
- ۳- اصلاحیه ۹۰ روز پس از اینکه امین اسناد اطلاعیه پذیرش آن را از سوی همه اعضا دریافت کند لازم الاجرا خواهد شد. اگر این شرط در تاریخ تعیین شده توسط شورای اعضا، طبق بند (۲) این ماده تأمین نشود، چنین تلقی می شود که از اصلاحیه صرفنظر شده است.
- ۴- به روز رسانی های پیوست (الف) بر اساس بند (۵) ماده (۱۱)، از نظر این ماده اصلاحیه تلقی نخواهد شد.

#### ماده ۳۳

##### خروج از عضویت

- ۱- هر عضوی می تواند در هر زمانی پس از لازم الاجرا شدن این موافقت نامه با ارسال اطلاعیه کتبی خروج از عضویت به امین اسناد از عضویت در این موافقت نامه خارج شود. عضو مربوط همزمان شورای بین المللی زیتون را به طور کتبی از اقدامی که انجام داده است، آگاه خواهد نمود.
- ۲- خروج از عضویت به موجب این ماده، (۹۰) روز پس از دریافت اطلاعیه توسط امین اسناد، نافذ خواهد شد.

#### ماده ۳۴

##### محرومیت

بدون لطمه به ماده (۲۶) اگر شورای اعضا تصمیم بگیرد که هر عضوی در حال نقض تعهدات خود به موجب این موافقت نامه می باشد و بنابر این تصمیم بگیرد که این نقض صدمه قابل توجهی به اجرای این موافقت نامه می زند، می تواند، با تصمیم مستدل اعضای دیگر که به اتفاق آرا و در غیاب عضو مربوط اتخاذ شده، آن عضو را از عضویت در این موافقت نامه محروم نماید. شورای بین المللی زیتون فوری امین اسناد را از تصمیم خود آگاه خواهد نمود. عضو مورد نظر ۳۰ روز پس از تاریخ تصمیم شورای اعضا به عضویت خود در این موافقت نامه پایان خواهد داد. پس از تاریخ تصمیم در خصوص محرومیت عضو، هیچ تعهدات مالی جدیدی وجود نخواهد داشت.

دفتر هیئت دولت

#### ماده ۳۵

##### تسویه حساب

- ۱- شورای اعضا با توجه به تمام تعهداتی که مستلزم پیامدهای حقوقی برای شورای بین المللی زیتون است و پیامدهایی نیز بر روی حق عضویت عضو دارد که از عضویت در این موافقت نامه خارج شده است یا از عضویت در شورای بین المللی زیتون محروم شده یا به گونه دیگر عضویت آن در این موافقت نامه پایان یافته است و نیز زمانی که لازم است تا از انتقال مناسب به‌ویژه وقتی که این قبیل تعهدات قرار است فسخ شود، اطمینان حاصل گردد، هر تسویه حسابی که عادلانه تشخیص دهد را مشخص خواهد کرد.
- با وجود مفاد قرار فوق، عضو مزبور متعهد خواهد بود هر مبلغی را که باید در رابطه با زمانی که عضو بوده است به شورای بین المللی زیتون پرداخت می‌کرده است، پرداخت نماید.
- ۲- با فسخ این موافقت نامه، عضو موضوع بند (۱) این ماده در مورد عواید تصفیه یا سایر دارایی‌های دیگر شورای بین المللی زیتون هیچ حقی نخواهد داشت و در مورد هر بخش از کسر بودجه شورای بین المللی زیتون نیز در صورت وجود، مسئولیت نخواهد داشت.

#### ماده ۳۶

##### مدت اعتبار، تمدید و فسخ

- ۱- این موافقت نامه تا ۳۱ دسامبر سال ۲۰۲۶ (۱۰ دی ۱۴۰۵) لازم‌الاجرا باقی خواهد ماند.
- ۲- شورای اعضا می‌تواند این موافقت نامه را تمدید کند. شورای اعضا به امین اسناد چنین تمدیدی را اعلام خواهد کرد. هر عضوی که چنین تمدیدی را برای این موافقت نامه نپذیرد، شورای بین المللی زیتون را آگاه خواهد نمود و از زمان شروع دوره تمدید، طرف متعاقد این موافقت نامه نخواهد بود.
- ۳- اگر پیش از ۳۱ دسامبر سال ۲۰۲۶ (۱۰ دی ۱۴۰۵) یا پیش از انقضای تمدید که به‌وسیله شورای اعضا تصمیم‌گیری شده است موافقت نامه جدیدی به‌وسیله شورای اعضا مورد مذاکره قرار گرفته باشد اما هنوز به صورت قطعی یا موقت به مورد اجرا گذاشته نشده باشد، این موافقت نامه پس از تاریخ انقضای آن تا زمان لازم‌الاجرا شدن موافقت نامه جدید حداکثر برای مدت ۱۲ ماه، لازم‌الاجرا باقی خواهد ماند.
- ۴- شورای اعضا می‌تواند نسبت به فسخ این موافقت نامه به اتفاق آرا تصمیم‌گیری کند. تعهدات اعضا تا تاریخ فسخ تعیین شده به‌وسیله شورای اعضا ادامه خواهد داشت.
- ۵- علی‌رغم انقضا یا فسخ موافقت نامه، شورای بین المللی زیتون تا وقتی که به منظور انجام امور تصفیه شورای بین المللی زیتون، از جمله تسویه حساب‌ها لازم باشد، وجود خواهد داشت و در طول این زمان دارای اختیارات و وظایفی که برای اهداف مذکور لازم است، خواهد بود.
- ۶- شورای اعضا امین اسناد را از هر تصمیم اتخاذ شده به موجب این ماده آگاه خواهد کرد.

#### ماده ۳۷

##### قید تحدید تعهد

هیچ قید تحدید تعهدی را نمی‌توان نسبت به هر یک از مقررات این موافقت نامه در نظر گرفت.

- برای گواهی مراتب فوق امضا کنندگان زیر که به نحو مقتضی مجاز شده‌اند این موافقت نامه را در تاریخ‌های مشخص شده امضا نموده‌اند.
- این موافقت نامه در ژنو در تاریخ ۹ اکتبر سال ۲۰۱۵ (۱۷ مهر ۱۳۹۴) تنظیم شد. متون این موافقت نامه به زبان‌های عربی، انگلیسی، فرانسوی و اسپانیولی از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند.

دفتر هیئت دولت

پیوست (الف)

سهام مشارکت در بودجه سازمان که طبق ماده (۱۱) وضع شده است

۵	آلانی
۱۹	الجزایر
۱۸	آرژانتین
۳۳	مصر
۷۱۷	اتحادیه اروپا
۵	ایران (جمهوری اسلامی)
۵	عراق
۵	رژیم اشغالگر قدس
۸	اردن
۶	لبنان
۵	لیبی
۴۱	مراکش
۵	مونتنگرو
۶۷	تونس
۶۶	ترکیه
۵	اروگوئه
۱۰۰۰	جمع کل

دفتر هیئت دوات

## پیوست (ب)

### نامگذاری و تعاریف روغن زیتون و روغن تفاله زیتون

نامگذاری روغن زیتون و روغن تفاله زیتون با تعریف مربوط به هر نامگذاری به شرح زیر آمده است:

#### ۱- روغن زیتون

الف- روغن زیتون طبیعی: روغنی است که منحصراً از میوه درخت زیتون با ابزار مکانیکی یا فیزیکی دیگری تحت شرایطی، به ویژه شرایط گرمایی که اجازه نمی دهد روغن فاسد شود، بدست می آید و هیچ عملیاتی به جز شستشو، خرد شدن، مرکز گریزی (سانتریفیوژ) و صاف کردن روی آن انجام نشده است. روغن زیتون معمولی به شرح زیر طبقه بندی و نامگذاری خواهد شد:

(الف) روغنهای زیتون طبیعی مناسب برای مصرف عبارتند از:

- ۱- روغن زیتون کاملاً طبیعی (اکسترا ویرجین): روغن زیتون طبیعی که خصوصیات فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.
- ۲- روغن زیتون طبیعی: روغن زیتون طبیعی که ویژگی های فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.
- ۳- روغن زیتون طبیعی معمولی: روغن زیتون طبیعی که ویژگی های فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون<sup>۱</sup> در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

(ب) روغن زیتون های طبیعی که باید پیش از مصرف تحت فرآوری قرار گیرند:

روغن زیتون چراغی: روغن زیتون طبیعی که ویژگی های فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی های که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد و پس از تصفیه برای مصرف انسان یا برای مصرف صنعتی در نظر گرفته می شود.

ب- روغن زیتون تصفیه شده: روغن زیتونی است که با تصفیه روغن زیتون طبیعی بدست می آید و ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون<sup>۲</sup> در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

پ- روغن متشکل از روغن زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی: روغنی متشکل از مخلوط روغن زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی است که به همان صورت برای مصرف مناسب می باشد و ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

#### ۲- روغن تفاله زیتون<sup>۳</sup>

روغن تفاله زیتون روغنی است که با عملیاتی روی روغن تفاله زیتون توسط حلالها یا سایر عملیات فیزیکی به روغن استخراج شده توسط واکنش استری شدن مجدد و هر مخلوطی از انواع روغنهای دیگر بدست آید که به شرح زیر طبقه بندی می شود:

- ۱- این محصول اگر در کشور اجازه خرده فروشی داشته باشد. فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود. اگر این امر تجویز نشده باشد، نامگذاری این محصول باید با رعایت مقررات قانونی کشور مربوط انجام گیرد.
- ۲- این محصول اگر در کشور اجازه خرده فروشی داشته باشد فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.
- ۳- روغن تفاله زیتون نباید با نام یا تعریف « روغن زیتون » فروخته شود.

الف- روغن تفاله زیتون خام: روغن تفاله زیتون که ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد و پس از تصفیه برای مصرف انسان، یا برای مصرف صنعتی در نظر گرفته می شود.

ب- روغن تفاله زیتون تصفیه شده: روغنی است که از تصفیه روغن تفاله زیتون خام بدست می آید. ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون<sup>۱</sup> در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت می کند.

ب- روغن متشکل از مخلوط روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی: روغنی متشکل از مخلوط روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی است که به همان صورت برای مصرف مناسب می باشد و ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت می کند. در هیچ موردی این مخلوط نباید «روغن زیتون» نامیده شود.

دفتر هیئت دولت

۱- این محصول اگر در کشور اجازه خرده فروشی داشته باشد، فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.

پیوست (پ)  
نامگذاری و تعریف انواع کنسرو زیتون

کنسرو زیتون در یکی از انواع زیر طبقه بندی خواهد شد:

- ۱- زیتون سبز: میوه هایی که در طول دوره رسیدگی، پیش از تغییر رنگ دادن و وقتی که به اندازه معمول رسیده باشند، برداشت شوند و ممکن است رنگ آنها از سبز تا زرد کم رنگ تغییر کند.
  - ۲- زیتون تغییر رنگ داده: میوهایی که پیش از مرحله رسیدگی کامل در هنگام تغییر رنگ برداشت شوند و ممکن است رنگ آنها از سرخ تا قرمز تیره یا قهوه ای تغییر کند.
  - ۳- زیتون سیاه: میوه هایی که وقتی کاملاً رسیده یا کمی بیش از رسیدگی کامل، برداشت شوند و ممکن است رنگ آنها از قرمز تیره تا بنفش تیره، بنفش تند، سبز تیره یا قهوه ای قرمز فام تغییر کند.
- فرآورده های تجاری کنسرو زیتون به ویژه شامل انواع فرآوری شده بر اساس استاندارد تجاری حاکم شورای بین المللی زیتون خواهد بود.

دفتر هیئت دولت